



DBF Communicatie vertaalt
ervaring ⁱⁿ
kwaliteit



DBF Communications translates
experience into quality

DBF Communicatie vertaalt ervaring in kwaliteit

Het verzorgen van hoogwaardig vertaalwerk - in vrijwel iedere gewenste taal - zit DBF Communicatie in het bloed. Dankzij onze jarenlange ervaring kennen wij de vertaalmarkt van haver tot gort. Door middel van een ongeëvenaarde combinatie van vakkennis, ervaring en creativiteit zijn wij in staat maatwerk te leveren waarop onze opdrachtgevers kunnen bouwen. We weten hoe belangrijk het is om voortdurend topkwaliteit te leveren. Dit diepgewortelde besef weerspiegelt zich in de taalkundige kwaliteit van onze vertalingen en in een perfecte dienstverlening. Hierdoor kunnen we veel vooraanstaande bedrijven en overheidsinstellingen tot onze klanten rekenen.

DBF Communications translates experience into quality

DBF Communications provides top-quality translations in practically any language. Thanks to our many years of experience, we can justly claim to know the translation market inside out. Our unrivalled combination of experience, expertise and creativity enables us to offer linguistic services on which you can build your business. We know how important it is to offer the very best quality, every time. This is reflected in both our finished product - the translated document - and in our superb level of service. Our satisfied clients include many leading companies and public sector organizations.

Wij bieden u:

- Vertalingen
- Correctie-
werkzaamheden
- Tolkdiensten

We offer the following services:

- Translation
- Correction and
editing
- Interpreting

Tolken- diensten

DBF Communicatie heeft uitgebreide ervaring in het verzorgen van tolkdiensten in alle gangbare talencombinaties, zowel consecutief als simultaan. Ook voor gespecialiseerde tolkenapparatuur (tolkencabines, infraroodapparatuur, headsets) kunt u bij ons terecht.

Interpreting

DBF Communications can provide interpreters, both consecutive and simultaneous, in all major language combinations. We can also supply specialist equipment such as sound-proof booths and infrared voice relay systems.



Vertalingen

DBF Communicatie maakt alleen gebruik van professionele native speakers met jarenlange ervaring op afgebakende expertisegebieden. Dit stelt ons in staat hoogwaardige vertalingen te leveren in alle gangbare talencombinaties en in vrijwel iedere denkbare discipline, of het nu gaat om techniek, recht, chemie, reclame, bouw, IT of telecommunicatie. Ook voor financieel-economisch en medisch-farmaceutisch vertaalwerk bent u bij ons aan het juiste adres. Het maken van een goede vertaling omvat meer dan alleen het omzetten

van woorden. Menselijke inventiviteit en creativiteit kunnen nooit worden vervangen door geautomatiseerde processen. Geavanceerde vertaaltools kunnen echter wel een belangrijke bijdrage leveren aan de snelheid waarmee vertalingen tot stand komen. Een vertaling moet immers vrijwel altijd 'gisteren' af zijn. We maken daarom gebruik van vertaaltools voor het opbouwen en onderhouden van klant- en vakspecifieke termenbanken en vertaalgeheugens. Consistentie gegarandeerd!

Aan het begin van het vertaalproces proberen we een zo compleet mogelijk beeld te krijgen van het doel van de tekst, het beoogde lezerspubliek en de vereiste 'tone of voice'. We zorgen ervoor dat de vertaler wordt voorzien van alle relevante informatie.

Bij het vertalen zelf hanteren wij het double native-principe. Dit betekent dat de vertaling wordt gemaakt door een moedertaalspreker van de desbetreffende doeltaal (de taal waarin de tekst wordt vertaald). Na het vertalen wordt de tekst gereviseerd door een collega die moedertaalspreker is van de brontaal (de taal waarin de te vertalen tekst is gesteld). Hierdoor worden fouten ondervangen die zouden kunnen ontstaan door een onjuist begrip van de brontekst.

We vragen onze klanten regelmatig om feedback, bijvoorbeeld bedrijfsspecifieke termen. Door deze nauwe samenwerking ontstaat er een optimale wisselwerking en leren we de specifieke eisen en wensen van de klant nog beter kennen.



Translation

DBF Communications uses only professional, experienced translators who work in their native language. Alongside a sound knowledge of language and style, many have considerable experience in certain specialist fields. This enables us to offer high-quality translations in all major language combinations and in practically any discipline, be it technology, law, advertising or telecommunications. We are also perfectly at home in the financial and medical worlds. A good translation involves far more than merely converting words from one language to another. The computer can never replace human creativity. Nevertheless, certain Computer Assisted Translation (CAT) tools exist, 'assisted' being the operative word. These tools can be very useful in speeding up the translation process (and clients generally require their work to be finished yesterday). We use such tools to create and maintain client-specific terminology lists and translation memories. This ensures that your house style and preferences are always observed. For example, your company may always refer to the 'CEO', rather than the

Managing Director, President of the Board or 'him upstairs'.

At the start of the translation process we try to obtain a complete picture of the purpose of the text, the target audience and the 'tone of voice' required. We then ensure that the translator is given all relevant information.

For the translation itself, we follow the 'double native' principle. This means that the translation is produced by a native speaker of the target language, i.e. that of the finished document.

The translation is then checked by a revisor, who is a native speaker of the source language, i.e. that of the original document. The revisor ensures that the finished product is a thorough reflection of your original document, in which all the nuances of your message are presented to the reader in the most effective and natural manner. He will also check for spelling mistakes and grammatical errors.

We welcome feedback from our clients. Close cooperation and consultation help us to meet your every expectation, every time.



Correctie- werkzaamheden

U schrijft zelf teksten in het Engels of een andere taal. Onze editors kunnen voor u de taalkundige puntjes op de spreekwoordelijke i zetten qua spelling en grammatica. Indien gewenst kunnen zij de tekst ook beoordelen op andere aspecten. Loopt de tekst? Is hij begrijpelijk voor de desbetreffende doelgroep? Voldoet hij aan de manier waarop het bedrijf wil overkomen? Klopt de grammatica? Is de terminologie in orde? Onze editors controleren de teksten en brengen waar nodig correcties aan.

Correction and editing

If you produce your own documents in a foreign language, it may be useful to have them checked by a 'second pair of eyes'. Our editors will find and correct any problems with regard to grammar or spelling, crossing the proverbial t's and dotting the i's. They can also advise on matters of style and content. Is your document 'readable'? Does it really speak to your intended audience? Does it reflect the image you wish to present? Has the correct terminology been used? Our editors will check the content and make appropriate suggestions.



Loyal customers

Since 1998, DBF Communications has built up an extensive and extremely loyal client base. Our satisfied customers include both private sector and public sector organizations. We like to work with our clients on the basis of mutual respect, a common understanding of what is possible (and what is not), sound professionalism and a sense of humour. We do everything in our power to meet clients' requirements and preferences, but we would rather turn an assignment down than provide a poor product. We believe that a close relationship with the client is very important, since it enables us to understand your specific wishes and requirements. Needless to say, all enquiries, documents for translation and other information will be treated in the strictest of confidence.

Een hechte klantenkring

Sinds de oprichting in 1998 heeft DBF Communicatie een uitgebreide en bovenal hechte klantenkring opgebouwd, waarin zowel overheid als bedrijfsleven ruim zijn vertegenwoordigd. Wij werken met onze klanten samen op een basis waarin wederzijds respect, begrip voor elkaars (on...)mogelijkheden, professionaliteit en humor sleutelwoorden zijn. Uiteraard zullen we al het mogelijke doen om aan alle eisen en wensen van onze klanten tegemoet te komen, maar we verkopen liever 'nee' dan een slecht product.

Een persoonlijke relatie met de opdrachtgever vinden we van groot belang. Door de nauwe onderlinge samenwerking ontstaat een optimale wisselwerking en leren we automatisch de specifieke eisen en wensen van de klant kennen.

Alle aanvragen, opdrachten en andere gegevens worden uiteraard vertrouwelijk en discreet behandeld.



DBF
Communicatie

DBF Communicatie
Postbus 1082
2400 BB Alphen aan den Rijn
Tel. (0172) 46 91 91
Fax (0172) 46 91 92
E-mail info@dbfcom.com